

雅各書

問安

1:1 作 神和主耶穌基督奴僕¹的雅各，請散住外地²的十二個支派之人的安！

試煉中的喜樂

1:2 我的弟兄姐妹們³，當你們落在百般試煉中，都只看為大喜樂⁴，1:3 因為知道你們的信心經過考驗，就產生忍耐。1:4 讓忍耐發揮效應，使你們完全和完備，毫無缺欠。1:5 你們中間若有缺欠智慧的，應當求那厚賜與眾人，也不斥責人的 神，就必得着。1:6 但他一定要憑着信心，毫不疑惑地求，因為疑惑的人就像海中的波浪，被風吹動翻騰。1:7 這樣的人，不要想從主那裏得到甚麼，1:8 因為他心懷二意⁵，在一切所行的路上都沒有定見。

1:9 卑微⁶的弟兄升高⁷，就該引以為榮；1:10 富足人的驕傲卻該降卑，因為他必要過去，如同草上的花一樣。1:11 太陽出來，熱風一吹，草就枯乾，花也凋謝，美麗就消失了。富足的人在他的追逐上也要這樣衰殘。1:12 忍受試驗的人是喜樂的，因為他被試驗為真誠以後，就必得到主應許給那些愛他之人的生命冠冕。1:13 人被試探，不可說：「我是被 神試探。」因為 神不能被惡試探⁸，他也不試探人；1:14 其實被試探的人，都是被自己的私慾誘惑和慫恿的。1:15 私慾既懷了胎，就生出罪來；罪既長成，就生出死來。1:16 我親愛的弟兄姐妹們⁹，不要被誤導。1:17 各樣慷慨的恩賜和每樣完全的禮物都是從上頭來

¹ 「奴僕」（*slave*）。希臘文 δούλος (*doulos*) 指有賣身契約的僕人。作主的奴僕有舊約背景。對猶太人來說，神的奴僕是尊稱，是榮譽。有時稱全以色列國是神的僕人（賽 43:10），又用以稱呼特殊人物，如摩西（*Moses*）（書 14:7）、大衛（*David*）（詩 89:3；撒下 7:5, 8）、以利亞（*Elijah*）（王下 10:10）。

² 「散住外地」。指不住在巴勒斯坦（*Palestine*），分散住在外邦人（*Gentiles*）中的猶太人（*Jews*）。

³ 「弟兄姐妹們」。原文 ἀδελφίμοι (*adelphoi*) 作「弟兄們」，可解作「弟兄們和姐妹們」，或「主內的弟兄姐妹」，如本處。

⁴ 「大喜樂」或作「全是喜樂」、「滿足的喜樂」、「最大的喜樂」。

⁵ 「心懷二意」。指對神不是全心全意的人。這人除神以外，亦關注其他的事；結果是搖擺不定，因此無法從神得到甚麼。

⁶ 「卑微」或作「低下」。和「富足」成為對照。

⁷ 「升高」或作「在高位」。

⁸ 「神不能被惡試探」或作「神絕不能受惡人試探」。

⁹ 「弟兄姐妹們」。參 1:2 註解。

的，從眾光之父那裏降下來的；在他並沒有改變，也沒有絲毫改變的跡象¹⁰。1:18 他按自己全權的旨意藉着真道生了我們¹¹，叫我們在他所造的萬物中，好像初熟的果子。

聽道與行道

1:19 我親愛的弟兄姐妹們¹²，這是你們所明白的：你們各人要快快的聽，慢慢的說，慢慢的動怒。1:20 因為人的怒氣並不成就 神的義¹³，1:21 所以你們要除去一切的污穢和邪惡的盈餘，謙遜地領受那已經栽種在你們心裏的信息，就是那能救你們靈魂的道。1:22 而且你們務要行道，不要單單聽道，成了自己欺騙自己。1:23 至於那些聽道而不行道的，就好像人對着鏡子看自己的相貌，1:24 看過了，就走開，隨即忘記了自己是怎樣的人。1:25 惟有不斷考究那完備的、使人自由之律法的，這人既不是聽了就忘，而是在生活上實踐出來，他在所行的事上必然得福。1:26 若有人自以為虔誠，卻不勒住他的舌頭，那是欺騙自己的心，他的虔誠是枉然的。1:27 在 神我們的父面前，那純潔沒有玷污的虔誠，就是看顧在患難中的孤兒寡婦，並且保守自己不被世俗沾染。

偏見和愛的律法

2:1 我的弟兄姐妹們¹⁴，若你們信奉我們榮耀的主耶穌基督，便不可存偏見待人。2:2 若有一個帶着金戒指穿著華麗的人進到你們的會堂¹⁵，又有一個衣衫襤褸的窮人也進去，2:3 你們會不會看重¹⁶那衣飾華麗的人，說「請坐在這好位上¹⁷」，卻對那窮人說「你站在那裏」或「坐在地上¹⁸」？2:4 若是這樣，豈不是你們偏心待人¹⁹，存着惡意斷定²⁰嗎？2:5 我親愛的弟兄姐妹們，請聽！ 神豈不是揀選了世上的貧窮人，叫他們在信上富足，並承受他應許賜給愛他之人的國嗎？2:6 你們反倒羞辱貧窮人²¹！其實欺壓你們，拉你們到公堂的，

¹⁰ 「改變的跡象」。原文作「轉動的影兒」，指星球光體的運轉所產生光暗的轉變。

¹¹ 「他按自己全權的旨意藉着真道生了我們」或作「既定了意，就生下我們」。

¹² 「弟兄姐妹們」。參 1:2 註解。

¹³ 「神的義」(*God's righteousness*)。可指 (1) 神公義的標準；(2) 神所賜的義；(3) 在神面前的義；(4) 末世論中神的義。

¹⁴ 「弟兄姐妹們」。參 1:2 註解。2:5 同。

¹⁵ 「會堂」(*synagogue*)。是猶太人敬拜的地方(太 4:23；可 1:21；路 4:15；約 6:59)。希臘文 συναγωγή 這字可指一般聚會的地方，本處專指基督徒的聚會。

¹⁶ 「看重」或作「留意」。

¹⁷ 「請坐在這好位上」或作「請上坐」。

¹⁸ 「坐在地上」或作「坐在我的腳凳下」。

¹⁹ 「偏心待人」或作「劃分界線」。

²⁰ 「存着惡意斷定」或作「作惡意的審判者」。

²¹ 「貧窮人」。單數，可能指第 2, 3 節描述的窮人。

不是那些富足的人嗎？2:7 他們不是褻瀆你們所稱為名下的²²的尊名嗎？2:8 經上記着：「要愛人如己²³。」你們若能全守這尊貴的律法，就好極了。2:9 但你們若偏心待人，便是犯罪，被律法定為犯法的。2:10 因為凡遵守全律法的，只要在一條上跌倒²⁴，他就是犯了全部。2:11 因為那說「不可姦淫²⁵」的，也說「不可殺人²⁶」，你就是不姦淫，卻殺了人，仍是成了犯律法的。2:12 你們既要按那使人自由的律法²⁷受審判，就該照這律法說話行事。2:13 因為那不憐憫人的，審判時也得不到憐憫。但憐憫勝過審判。

信心與行為並重

2:14 我的弟兄姐妹們²⁸，若有人說自己有信心，卻沒有行為，好在那裏呢？這種信心能救他嗎²⁹？2:15 若有弟兄或姐妹衣不蔽體，食不果腹，2:16 你們中間有人對他們說：「平平安安的去吧，加衣保暖，多吃一點。」卻不給他們身體所需的，好在那裏呢？2:17 這樣，信心若沒有行為就是死的。2:18 但必有人說：「你有信心，我有行為。³⁰」將你沒有行為的信心指給我看，我必藉着我的行為將我的信心指給你看。2:19 你信 神只有一位，很好；甚至鬼魔也信，更是戰兢恐懼。

2:20 空心的人哪！你願意知道³¹沒有行為的信心是無用的嗎？2:21 我們的祖宗亞伯拉罕，豈不是因將他兒子以撒獻在壇上以行為稱義嗎？2:22 可見他的信心是配合行為的，而且信心因着行為才得以完全。2:23 這就應驗經上所說：「亞伯拉罕信 神，這就算為他的義。³²」他又得稱為 神的朋友³³。2:24 這樣看來，人稱義是因着行為，不是單因着信。2:25 同樣的，妓女喇合接待使者，又放他們從別的路上出去，不也是因行為稱義嗎？2:26 身體沒有靈是死的，信心沒有行為也是死的。

²² 「稱為名下的」或作「所屬」。這裏指洗禮時信徒承認信仰，而被稱作屬基督的人。「稱為名下」是將主的名加在其上，舊約中是「隸屬」之意（參代下 7:14；摩 9:12；賽 63:19；耶 14:9；15:16；但 9:19；徒 15:17）。

²³ 引用利未記 19:18（該段經文在多處被引用，如：太 19:19；22:39；可 12:31；路 10:27；羅 13:9；加 5:14）。

²⁴ 「跌倒」或作「失敗」。

²⁵ 引用出埃及記 20:14；申命記 5:18。

²⁶ 引用出埃及記 20:13；申命記 5:17。

²⁷ 「使人自由的律法」或作「自由的律法」。

²⁸ 「弟兄姐妹們」。參 1:2 註解。

²⁹ 「這種信心能救他嗎」。希臘文這種問法，要求的是否定的答案。

³⁰ 「你有信心，我有行為。」有譯法將引號延至 18 節末（如《和合本》），更有延至 19 節末。多數譯本將引號放置如上。雅各借用假想的反對者提出：「有人有信心，有人有行為，一個人不可能兩樣都有。」雅各的回答是：「沒有行為的信心是看不到的，也是不存在的。」

³¹ 「知道」或作「看到證明」。

³² 引用創世記 15:6。

³³ 引用歷代志下 20:7；以賽亞書 41:8。

舌頭的能力

3:1 我的弟兄姐妹們³⁴，不要多人作老師，因為曉得我們要受更嚴格的判斷³⁵，3:2 因為我們在許多事上都有錯失。若有人在話語上沒有錯失，他就是完全人，能控制自己的全身。3:3 我們若把嚼環放在馬嘴裏，叫牠馴服，就能調動牠的全身。3:4 再看，船隻雖然龐大，又被大風催逼，只用小小的舵，就隨着掌舵的意思轉向。3:5 同樣地，舌頭在身體裏只是很小的部份，卻能說誇大的話。星星之火，可以燎原。3:6 舌頭就是火！在我們身體中代表罪惡的世界，能染污全身，也能把人類生存的路綫燃燒起來。這火是從地獄³⁶裏燃點的。

3:7 各類的走獸、飛禽、昆蟲和水族，人類都可以制伏，也已經制伏了。3:8 惟獨沒有人能制伏舌頭，它是無休止的惡物，充滿致命的毒素。3:9 我們用舌頭頌讚那為主為父的，又用舌頭咒詛那照着神形像被造的人。3:10 頌讚和咒詛從同一個口裏出來，我的弟兄姐妹們，這是不應當的。3:11 泉源能從一個眼裏發出甜苦兩樣的水嗎？3:12 我的弟兄姐妹們，無花果樹能生橄欖嗎？葡萄樹能結無花果嗎？鹹水泉也不能發出淡水來。

真智慧

3:13 你們中間誰是有智慧，誰是有見識的呢？從他的好行為就可以顯出由智慧而生的溫柔善行。3:14 你們心裏若懷着苦毒的嫉妒和自私，就不可自誇，說謊話違反真道。3:15 這樣的智慧不是從上頭來的，乃是屬地的，屬本性³⁷的，屬鬼魔的。3:16 因為在何處有嫉妒自私，就在何處有混亂和各樣的惡事。3:17 但從上頭來的智慧，先是純潔，後是和平、溫良隨和、滿有憐憫、滿結好果，沒有偏見、沒有虛偽³⁸，3:18 並且義果³⁹是以和平栽種在和平使者中間的。

私慾和驕傲

4:1 你們中間的衝突、爭鬧是從那裏來的呢？不是從你們身體內互鬥之私慾來的嗎？4:2 你們貪戀，卻是得不着；你們殺害和嫉妒，又衝突爭鬧，也不能得。你們得不着是因為你們不求，4:3 你們求也得不着，是因為你們錯求，為要耗費在你們的情慾中。

³⁴ 「弟兄姐妹們」。參 1:2 註解。3:10, 12 同。

³⁵ 「更嚴格的判斷」。原文作「更大的判斷」。

³⁶ 「地獄」(*hell*) 或作「欣嫩子谷」(*Valley of Hinnom*)。「欣嫩子谷」，希臘文作 *Gehenna* (*γέεννα*, *geenna*)，希伯來文作 *ge hinnom*。「欣嫩子谷」在耶路撒冷 (*Jerusalem*) 南端。舊約時代是將人為祭獻給偶像摩洛 (*Molech*) 的地方 (耶 7:31; 19:5-6; 32:35)，後來成為焚燒糞便和垃圾的地方。兩約之間 (*intertestamental period*) 時代象徵神判刑懲罰的地方 (參舊約偽經：以諾一書 27:2; 90:26；以斯拉四書 7:36)。

³⁷ 「本性」或作「情慾」。形容離開了神，屬地而不屬靈的生活。參哥林多前書 2:14；15:44-46；猶大書 19。

³⁸ 「沒有虛偽」或作「誠實」。

³⁹ 「義果」。指那在和平裏所栽種的，所結的果實就是公義的生活。

4:4 淫亂的人哪！你們豈不知與世界的友誼就是對 神的敵意嗎？所以凡決定與世界為友的就是與 神為敵了。4:5 你們想經上所說「 神所賜住在我們裏面的靈⁴⁰，是戀愛以至於嫉妒」是沒有意義的嗎？4:6 但他賜更大的恩典，所以經上說：「 神阻擋驕傲的人，賜恩給謙卑的人。⁴¹」4:7 故此，你們要順服 神，抵擋魔鬼，魔鬼就必離開你們逃跑了。4:8 你們親近 神， 神就必親近你們。有罪的人哪！要潔淨你們的手。心懷二意⁴²的人哪！要清潔你們的心。4:9 你們要愁苦、悲哀、哭泣。讓喜笑變作悲哀，歡樂變作愁苦。4:10 務要在主面前自卑，主就必叫你們升高。

4:11 弟兄姐妹們⁴³，你們不可彼此評擊。人若評擊弟兄或審判弟兄，就是評擊律法和審判律法了。你若審判律法，就不是遵行律法，而是審判者了。4:12 設立律法和審判人的只有一位，就是那能救人也能滅人的。反過來說，你是誰，竟敢審判你的鄰舍呢？

4:13 你們有人說：「今天或明天我們要往某城去，在那裏逗留一年，作買賣得利。」4:14 其實你們還不知道明天你們的生命如何。你們只是一陣輕烟⁴⁴，出現片刻就不見了。4:15 你們只當說：「主若願意，我們就可以活着，或作這事，或作那事。」4:16 現今你們竟然傲慢自誇，這樣的自誇都是惡的。4:17 因此，人若知道行善，卻不去行，就有罪了。

警誡富人

5:1 你們這些富足的人哪！應當為將要臨到你們的苦難哭泣、號咷。5:2 你們的財物腐壞了，衣服也被蟲蛀了；5:3 你們的金銀都長了鏽，那鏽將要指證你們。它要像火一樣燒毀你們的肉體。在這末世的日子，你們竟然只知積聚錢財！5:4 工人給你們收割莊稼，你們拖欠他們的工錢。這工錢發出不平的呼聲，和那收割之人的冤聲，已經入了萬軍之主的耳了。5:5 你們在世上奢華宴樂，到了宰殺的日子，養肥了的是你們的心⁴⁵。5:6 你們定了義人的罪，把他殺害，他卻沒有抵擋你們。

⁴⁰ 「靈」一字引起學者許多的意見。綜合言之，有兩種看法：(1) 本譯本看為是「情慾的傾向」，因而使人產生心懷二意（1:8, 14），內心對神也有矛盾（4:1-4）。人類墮落後，神容許這樣的發展，但神卻為人預備了恩惠（6節）和藉福音而得的新生命（1:18-25）來抵消惡的效應。(2) 從相反的角度，「靈」可看作「聖靈」。但是「嫉妒」這字在經文裏的使用通常是負面的，而且上下文也支持負面的解釋。舊約經文中找不到這句話，這可能是概括的引用舊約，也可能是引用已經失傳的古卷。

⁴¹ 引用箴言 3:34。

⁴² 「心懷二意」。與 1:8 同。

⁴³ 「弟兄姐妹們」。參 1:2 註解。

⁴⁴ 「一陣輕烟」。指燃燒時生的烟（參創 19:28；利 16:13；珥 2:30 [徒 2:19]；結 8:11）。

⁴⁵ 雅各指出人不求定罪的解脫，反而違背神的律法（養肥你們的心），使自己更加成為審判的目標（宰殺的日子）。

忍耐和禱告

5:7 弟兄姐妹們⁴⁶哪，你們要忍耐，直到主回來。想一想！農夫忍耐等候地裏寶貴的出產，直到得了秋雨春雨。**5:8** 你們也當忍耐，堅固你們的心，因為主回來的日子近了。**5:9** 弟兄姐妹們，你們不要彼此埋怨，免得受審判。看，審判的主站在門前⁴⁷了！**5:10** 弟兄姐妹們，你們要效法先前奉主名說話的眾先知，以他們的受苦和忍耐作榜樣。**5:11** 那先前忍耐的人，我們如何稱他們是有福的。你們聽見過約伯的忍耐，也知道主的目的是：「主是滿心憐憫，大有慈悲」⁴⁸。**5:12** 我的弟兄姐妹們，最要緊的是不可起誓，不可指着天起誓，也不可指着地起誓，也不可指着其他的誓言起誓。你們說話，是就說是，不是就說不是，免得你們落在審判之下。

為病人禱告

5:13 你們中間有受苦的，他就該禱告；有喜樂的，他就該歌頌。**5:14** 你們中間有病了的，他就該請教會的長老來為他禱告，也可以奉主的名用油膏抹他。**5:15** 出於信心的祈禱能救那病人，主必叫他起來；他若犯了罪，也必蒙赦免。**5:16** 所以你們要彼此認罪，互相代求，使你們可以得醫治。義人的祈禱，是大有功效的。**5:17** 以利亞和我們同樣是人，他懇切禱告求不要下雨，雨就三年零六個月不下在地上。**5:18** 他再禱告，天就下雨，地也長出莊稼來。

5:19 我的弟兄姐妹們⁴⁹，你們中間若有偏離真道的，有人使他回轉，**5:20** 這人該知道叫一個罪人從迷路⁵⁰上轉回，便是救一個靈魂脫離死亡，並且遮蓋許多的罪。

⁴⁶ 「弟兄姐妹們」。參 1:2 註解。5:9, 10, 12 同。

⁴⁷ 「門前」或作「閘前」。指城門口，意思是審判者已經臨近。

⁴⁸ 引用出埃及記 34:6；尼希米記 9:17；詩篇 86:15；102:13；約珥書 2:13；約拿書 4:2。

⁴⁹ 「弟兄姐妹們」。參 1:2 註解。

⁵⁰ 「迷路」或作「錯行的路」。